

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Filologie și Studii Culturale
1.4 Domeniul de studii	Limba și Literatura
1.5 Ciclul de studii	Limba și Literatura Română- Limba și Literatura Engleză
1.6 Programul de studii / Calificarea	Licenta
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	37.00

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Traduceri (Limba engleză)				
2.2 Titularul de curs					
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect	Lect.univ.dr. Luminița Todea				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	C
2.7 Regimul disciplinei	Categoría formativă				DS
	Opționalitate				DI

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	1	din care:	3.2 Curs		3.3 Seminar	1	3.3 Laborator		3.3 Proiect	
3.4 Număr de ore pe semestru	14	din care:	3.5 Curs		3.6 Seminar	14	3.6 Laborator		3.6 Proiect	
3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										10
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										14
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										20
(d) Tutoriat										4
(e) Examinări										2
(f) Alte activități:										
3.8 Total ore studiu individual (suma (3.7(a)...3.7(f)))						36				
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)						50				
3.10 Numărul de credite						2				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Cunostinte de limba engleza nivel B1/B2
4.2 de competențe	Cunostinte de limba engleza nivel B1/B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului / proiectului	Prezenta la seminar obligatorie 70%

6. Competențele specifice acumulate

Bibliografie			
8.2 Seminar / laborator / proiect	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Theoretical and practical considerations and guidelines for translating specialised texts 1	2	Prelegerea interactiva, conversatia, explicatia, demonstratia, exercitiul	
2. Theoretical and practical considerations and guidelines for translating specialised texts 2	2		
3. Traduceri documente din domeniul tehnic	2		
4. Traduceri documente din domeniul medical	2		
5. Traduceri documente juridico-administrative	2		
6. Traduceri documente economie, turism	2		
7. Colocviu			
Bibliografie selectiva Chamberlin, Dennis and Gillian White. Advanced English for Translation. Cambridge: Cambridge UP, 1993. Leon Levitchi, „Manualul traducatorului de limba engleza”, Editura Teora, 1993 Sager, J. C. 2004 (1998). ‘Terminology – theory’. In Mona Baker (ed.), Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London and New York: Routledge, pp.258-262 Suport de seminar online- selectie de texte specializate https://www.linguee.com/ https://language-tools.ec.europa.eu			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Studentii se familiarizează cu cerințele angajatorilor din domeniul traducerii, exersându-și capacitățile profesionale în domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/Laborator /Proiect	capacitatea de a opera cu cunoștințele asimilate criterii ce vizează aspectele atitudinale: conștiințiozitatea, interesul pentru studiu individual	Colocviu – test scris Prezenta seminar Portofoliu	60% 10% 30%
10.6 Standard minim de performanță Folosirea adecvată a terminologiei, aplicarea cunoștințelor teoretice pe parcursul traducerii, capacitatea de a înțelege și traduce texte din limba sursă și formarea deprinderilor și tehnicilor de traducere in proportie de 50%.			

Data completării:	Titulari	Titlu Prenume NUME	Semnătura
7.07.2023	Curs		
	seminar	Lect.univ.dr. Luminita Todea	

Data avizării în Consiliul Departamentului	Director Departament
10.07.2023	Lect.univ.dr. A. Falas
Data aprobării în Consiliul Facultății	Decan
13.07.2023	Conf.univ. dr. M. Farcas